

原住民族智慧創作申請書

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1081204000015

※申請日：108年12月4日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

撒奇萊雅族的圖騰與抗洪戰汛傳說/圖案、其他文化成果表達

二、申請人：(共1個族)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

(第1申請人)

1. 族或部落 (中文) 撒奇萊雅族

名稱： (族語) Sakizaya

2. 代表人：(中文) 吳秀梅

(族語) Siku · Sawmah

3. 地址：(中文) 花蓮縣吉安鄉南海一街201-5號

(族語)

註記此申請人為應受送達人

4. 聯絡電話及分機： 03-8545130、0918274577

5. 傳 真：

6. E-MAIL： amis.kay@gmail.com

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1. 姓名：嚴苡嘉 Dungi · Sela

2. 事務所：台灣撒奇萊雅族協會

(簽章)

3. 地址：花蓮市國慶里中山路一段205-1號(第6間)

4. 聯絡電話及分機：0963065269、03-8561065

5. E-MAIL： dongi0919@gmail.com

三、智慧創作內容：（摘要說明，敘明智慧創作之概要內容，以三百字為原則）

本智慧創作保護標的為流傳在 Sakul 部落之傳說，發生 1878 年達固湖灣戰役以前，當時舊部落位於德興運動場一帶，現今的撒固兒部落（花蓮市國福里）早期是作為撒奇萊雅族人的工作地，族人涉水越過砂婆礑溪到此地開墾、種植農作物，僅搭蓋簡易的 dabek（工寮），因長有數棵 Apalu（麵包樹），早期稱此地為 Siapaluway，即指有麵包樹的地方。位於砂婆礑山東麓（佐倉步道）石壁外露的三角印記，為傳說之發生地點，也是撒奇萊雅族的傳統領域。

圖騰設計的理念：兩旁白色的三角形代表砂婆礑山東麓石壁上的「三角石」印記，中間圓型則代表周圍種滿刺竹的達固湖灣部落。文化袋上米白色代表 Sakizaya 族人部落；土金色代表孕育族人的土地，藉由對祖先土地的思念，以土金色條聯結分散置各地的撒奇萊雅部落族人。藏青色代表阿美族人，暗紅色代表族人犧牲的凝血色。因對抗滿清政府，爭戰捍衛家園、被迫離家而逃難的 Sakizaya 族人，當時被阿美族人收留，對阿美族人的寬宏及種種恩情，族人永留在心。

原住民族智慧創作說明書

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1081204000015

※申請日：108年12月4日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

撒奇萊雅族的圖騰與抗洪戰汛傳說/圖案、其他文化成果表達

二、申請人(第1申請人)

1.族或部落(中文)撒奇萊雅族

名稱：(族語) Sakizaya

(簽章)

2.代表人：(中文)吳秀梅

(族語) Siku · Sawmah

(簽章)

3.地址：(中文)花蓮縣吉安鄉南海一街201-5號

註記此申請人為應受送達人

4.聯絡電話及分機：03-8545130、0918274577

5.傳真：

6.E-MAIL：amis.kay@gmail.com

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1.姓名：嚴苡嘉 Dungi · Sela

2.事務所：台灣撒奇萊雅族協會

(簽章)

3.地址：花蓮市國慶里中山路一段205-1號(第6間)

4.聯絡電話及分機：0963065269、03-8561065

5. E-MAIL：dongi0919@gmail.com

三、智慧創作內容說明：(中文/族語)

1. 【符合認定標準辦法規定之特徵、範圍】

撒奇萊雅族之圖騰係根據 Sakul 部落（原德興地區）族人對抗洪水、擊退汛災的傳說故事設計發想而來，具有明顯的色彩識別與幾何圖案特徵，現今廣泛運用於具有族群識別的旗幟、部落空間營造的牆飾、族服配件（文化袋及男子頭飾）上。

撒奇萊雅族世居於花蓮奇萊平原，早期的活動範圍約自立霧溪以南，木瓜溪以北，自 1878 年達固部灣戰役後族人流離失所，今尚能聚集成型的部落有：Hupu（新城鄉北埔復興部落）、Sakul（花蓮市國福里撒固兒部落）、Takubuwan（花蓮市國慶里達固部灣部落）、Ciwidiyan（壽豐鄉水璉部落）、Kaluluwan（豐濱鄉磯崎部落）、Maibul（瑞穗鄉馬立雲部落）、Cilakayan（鳳林鎮山興部落）等。

2. 【歷史意義，現存利用方式與未來發展】

Sakul 舊部落的原址位於花蓮市德興一帶，在清代名為「歸化社」，日治時期又改名「佐倉」，在今日的國福里撒固兒部落尚未成社之前，當時有部份 Sakizaya 族人，越過砂婆礑溪涉水到此地開墾、種植農作物，族人僅搭蓋簡易的 dabek（工寮），因長有數棵 Apalu（麵包樹）早期稱此地為 Siapaluway，即指「有麵包樹的地方」。

至日治時代，第二次世界大戰，太平洋戰爭爆發，盟軍飛機於民國三十三年十月十二日，開始轟炸花蓮港等重要據點，當時為了躲避空襲警報，Sakul 族人便就近在此地的山腳處避難，開始搭建起克難、隱密的茅草屋定居。民國三十四年七月二日、十日、三十日有三次大颱風，砂婆礑溪洪水氾濫，大水直接自慈濟技術學院下游，沖瀉到當時的 Sakul（佐倉社），整個部落住屋、良田被沖毀。洪水氾濫範圍約今日整個德興綜合運動場、慈濟醫院宿舍、花蓮農校實習用地、私立四維高中以西…等地。面臨這種災情困境，舊 Sakul（佐倉社）的撒奇萊雅族人，大舉遷居到國福里現址，成社定居。台灣光復後，為了防範再度發生水災，於是在砂婆礑

溪沿岸積土堵水，興建堤防，而「積土堵水」的閩南語泛稱 Cupu（滋波），這是國福里撒固兒部落過去取名為「主埠」的來源（黃光枝 1926.1.27 生、吳清三 1933.1.5 生，2001.3.15 口述，張文良整理記錄）。

因光復後興建堤防，不自覺受到漢人主流社會影響而被稱作 Cupu（主埠），缺乏實際的文化歷史根源，在 Sakizaya 的正名運動成功後，部落自覺地名多年來沿用閩南語之譯音非常不妥，經部落會議討論決議後更名為 Sakul（撒固兒）。理由是在清治時代同屬 Sakul（歸化社），日治時代同屬 Sakula（佐倉社），部落為正本清源，恢復正名為 Sakul（撒固兒）。

（一）歷史傳說：

撒奇萊雅族雖有一則關於大洪水傳說與阿美族的洪水傳說前半段相似，然有另一則流傳在 Sakul（原德興地區），有關族人抗洪戰汛的傳說根據督固·撒耘的口述記載如下：

「在古時，天神告誡族人必須虔誠祭拜天神與祖先。但族人長久在平和富裕中生活，逐漸忘了勤儉樸實的美德。他們不再勤奮耕種，不再熱心公共事務，不再相互扶持，把天神的告誡拋諸腦後。

族人自大不知惜福終於觸怒天神，於是狂雨驟下，河水暴漲。機警的 Takubuan 頭目，帶領族人往砂婆礑山逃命。然而，洶湧的洪水眼看著就要淹及族人暫棲的山峰，秩序開始失控，恐懼像瘟疫一般蔓延。

頭目於是率同族人跪求天神一整夜後，祭司起身表示：『要用最好的祭品和男女來進貢祭拜，洪水就會退去！』頭目於是吩咐準備祭品，並徵求志願者，簡單祭拜後，將一對男女連同祭品一同放在大米篩中推入洪水。不料，祭品和男女竟被洪水沖回，所有人均驚恐錯愕，誰也不知道該讓他們上岸，還是再把他們推回洪水之中。

祭司搖頭說：『神不接受他們！』於是頭目趕緊找來另一對男女，但仍無效，天神對祭品的不滿轉為怒意，轉瞬間，水位急速上升。祭司面帶惶恐，似有難言之隱，一再追問下，祭司無奈的說，神要的是頭目的女兒姘娃。祭司說完，頭目和所有族人都一齊陷入憂思，因為這女兒不單只是頭目的小女兒，她也是大家心目中的小女兒。自她出生後，就贏得部落全部的寵愛與呵護，除了那舉世無雙的美麗之外，姘娃從小就聰明伶俐，手腳勤快且善解人意。她就像美麗的蝴蝶四處飛舞，為族人散播快樂花粉，她的所到之處也總是洋溢著一片歡樂溫馨。她更像一朵雲，忘憂在煩塵俗世之中，飄逸而無一絲牽掛。長大之後的姘娃更加落落大方、亭亭玉立，

也增添了幾許羞澀婉約和優雅高貴的氣質。

如此集眾人寵愛於一身的小女兒，大家怎捨得讓她去當祭品呢？但眼前面臨的卻是亡族滅種的危難。族人們一語不發，望著面無表情的頭目，而婦女們早已和妯娌相擁而泣。正當頭目深陷兩難之時，妯娌一聲不響走上米篩，同時，男孩那莫赫也立即跟進。兩人相視而笑，堅定地十指相扣，緩緩向族人揮別。

族人們從苦思中驚醒，呼擁著要把小女兒搶回，米篩竟自動向洪水深處流去，隨著兩人的漸行漸遠，雨奇蹟似地停了，所有人都哭了，他們跪在泥濘中，淚水、汗水、雨水、泥漿全部都混雜在他們最深沉悲痛的情感裡。過去，從未曾有人感受他們的生命竟會如此緊密強烈地結合在一起，望著兩人逐漸消失的身影，所有的人都看見了妯娌最後美麗的笑容，而天空第一道光芒的乍現，似乎也看見了撒奇萊雅族光明燦爛的遠景。

洪水退去，砂婆礑山壁上露出了一大片三角形的雪白岩塊，千百年來聳立不移，族人稱為『神的印記』。奇萊平原上，每一個角落都可以清晰看見這一片潔白的岩壁。相傳那是天神為妯娌和那莫赫雕刻豎立的貞節岩壁，除了見證那犧牲奉獻的情操之外，同時也時時警惕族人必須勤奮工作，不可懶散驕惰，更不可以對神明有不敬之態度，從此以後，國福里後山上的三角石，成為當地撒奇萊雅族的聖地。』（摘自陳俊男博士論文《撒奇萊雅族的社會文化與民族認定》，2010：31-32）

➤ **耆老口述**（黃德勇 39.11.14 生，訪談日期：2020.10.16）

這個傳說是發生在現今撒固兒部落後方山上的「三角石」，我們把那裡叫做 pi'elac（傷疤），因為很像受傷結痂的疤痕一樣，過去從很遠的地方，甚至從海上都能看見這個「山上的疤」，而山腳下就是 Sakizaya 的家。早期的撒奇萊雅族人大都住在奇萊平原一帶（現在的達固湖灣），山上只是開墾從事農務的工作地，在三角石的下方山洞或山腳下，可能已有零星族人居住，當時大部分只有搭蓋工寮，三角石下方有一塊稍微平坦的地方，在過去是族人重要的生活領域。

1877 年與清兵交戰，最後族人連夜逃難，也是沿著佐倉步道跑到三角石那裡躲藏，在山上定居大約兩年多，下來之後有一部分族人往太昌、吉安、月眉、壽豐、山興等地遷徙，另一部分走海岸線從 Tumay（鹽寮）到磯固、磯崎，最後到達台東長濱的樟原落腳，因為在樟原那裡也有一個活動的廣場叫做 Takubuwan（達固湖灣），可以認定這裡曾住過 Sakizaya。

在當時怎麼會發生洪水呢？其實大水是一天天慢慢漲上去的，淹到快接近三角石下方的平地，也死了很多人，最後有淹沒三角石，大水慢慢退去以後又露出三角石的「山/傷疤」，我們 Sakizaya 就認出那個方向是家。那傳說中的男主角其實是山魔（山惡靈）的小孩，因為看上部落的一

個女孩子，很喜歡想跟她結婚，但是女方家長不同意，於是他便威脅女孩的父母，若不將女兒嫁給他，就要發大水淹沒部落，後來水真的越漲越高，他們就用大米篩讓女孩和男孩坐著，也就是讓他們在一起的意思，後來大水才慢慢退去。

(二) 現存利用方式

撒奇萊雅圖騰係根據耆老口述傳說記憶，與歷史紀錄之事件而發想設計，傳說中部落頭目女兒投水獻祭的故事設定。現今最常見的圖騰設計乃撒奇萊雅族的服飾配件—文化袋，肩帶上的色塊圖騰組合與族群逃難故事的延伸做為依據。有其獨特及原創基礎。現為撒奇萊雅族各部落所普遍採用並共同認定，無差異性。

(三) 未來發展

授權並推廣成為具有族群識別的文創商品或其他相關圖騰創作。



3. 【與申請人原住民族或部落之社會、文化關聯，包括身分關聯、習俗及禁忌等】

撒奇萊雅族的圖騰，蘊藏珍貴的部落神話傳說及族群幾近滅族的血淚歷史紀錄與口傳故事，與族群部落地域性遷徙發展有不可切割的關連性，特別在色彩的選用上保留了與阿美族依存關係的歷史見證，深具文化傳承意義。

4. 【與智慧創作申請人社會脈絡密切相關，不宜公開之理由】

無

5. 【附件照片/紀錄媒體】

附件一：黃德勇者老口述傳說影音媒體檔案一份

附件二：Sakul 部落歷史口述影音媒體檔案一份

附件三：Sakul 部落後方砂婆礮山東麓「三角石」印記照片二張，如下圖。



原住民族智慧創作圖說

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1081204000015

※申請日：108年12月4日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

撒奇萊雅族的圖騰與抗洪戰汛傳說/圖案、其他文化成果表達

二、申請人：(共1個族)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

(第1申請人)

1. 族或部落 (中文) 撒奇萊雅族

名稱： (族語) Sakizaya

2. 代表人：(中文) 吳秀梅

(族語) Siku · Sawmah

3. 地址：(中文) 花蓮縣吉安鄉南海一街 201-5 號

註記此申請人為應受送達人

4. 聯絡電話及分機： 03-8545130、0918274577

5. 傳 真：

6. E-MAIL： amis.kay@gmail.com

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1. 姓名：嚴苡嘉 Dungi · Sela

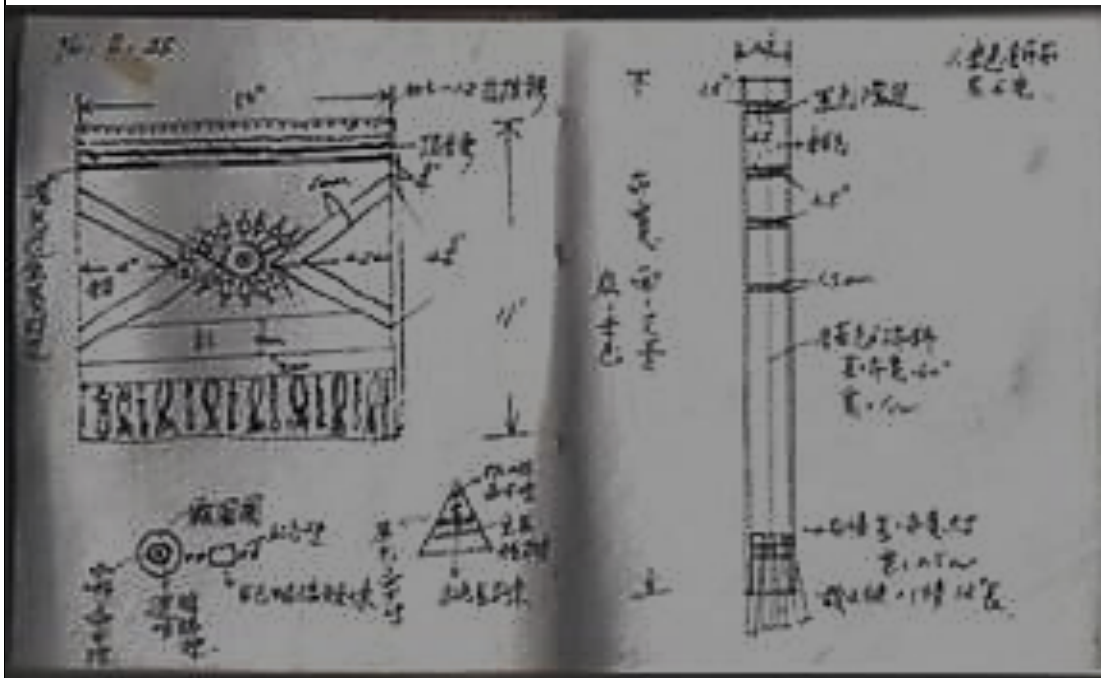
2. 事務所：台灣撒奇萊雅族協會

3. 地址：花蓮市國慶里中山路一段 205-1 號 (第 6 間)

4. 聯絡電話及分機：0963065269、03-8561065

5. E-MAIL： dongi0919@gmail.com

三、圖面說明



(撒奇萊雅族圖騰及文化袋設計手稿圖)

四、樣本說明

	圖騰運用	圖片	說明
1	文化袋		第一件設計生產的撒奇萊雅族文化袋
2	名片設計		

3	空間營造		達固湖灣部落空間營造
			磯崎海水浴場屋頂彩繪
4	旗幟		在火神祭及族人出席重大活動時，都可見到撒族圖騰旗幟